

# СОЗВЕЗДИЯ

Ф. Г. КЛОПШТОК

# DIE GESTIRNE

Fr. G. KLOPSTOCK

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Июнь 1816 г.

Langsam [ Медленно ]

1. По-  
1. Es

нар *mf*

- ля и ле - са ра - дост - но  
tö - net sein Lob Feld und Wald,

*p*

сла - вят е - го, бе - ре - га, ри - фы, мор -  
Tal und Ge - birg, das Ge - stad hal - let, es

*p*

[♯]

ски - е ва - лы в шу - ме при ..  
*don - nert das Meer dumpf brau - send*

бо - я сла - вят е - го, ве - ли - ко -  
*des Un - end - li - chen Lob, sie - he, des*

леп - но - го, бла - го - дар - ным пе - сно -  
*Herr - li - chen, Un - er - reich - ten von dem*

пе - ньем и хва - лоу!  
*Dank - lied der Na - tur!*

\*) Возможно, что при повторениях музыкальной строфы прелюдию исполнять не нужно и на последней восьмой заключительного такта должно вступать затактовое *c*<sup>1</sup> вокальной партии (как в издании Фридлендера). При исполнении с немецким текстом в последующих строфах необходимо согласовать мелодии с меняющейся ритмикой стиха.

2. И рощи шумят, и ручьи шепчут о нем,  
Торжество мудрой природы хваля!  
Над облаками синий шатер  
Высится куполом  
Преклоненья, милосердья и любви!
3. Во мраке ночном он зажег сонмы светил,  
Сонмы звезд, льющих серебряный дождь,  
Всё озарив сияньем своим,  
Создал созвездия Льва и Девы,  
Водолея и Весов.
4. Взгляни, как Стрелец целится меткой стрелой  
Как светло в небе кружат Близнецы,  
Нашей земле даруя лучи,  
Как Рыбы плещутся и сверкают  
Серебристой чешуей!
5. Могучий Орел царственно крылья простер,  
Взор его огненный ярко горит,  
Свитою звезды рядом парят,  
С шеей изогнутой белоснежный Лебедь  
Не спеша плывет.
6. Кто лютне твоей дал напев? Кто натянул  
Для тебя струны золотые на ней,  
Те, что миры зовут в хоровод  
И вдохновением  
Обращают шар земной вокруг тебя?!
2. Es rauschet der Hain, und sein Bach lispelt es  
Mit empor, preisend, ein Feirer, wie er! die Luft  
Zu dem Bogen mit auf! Hoch in der Wolke ward  
Der Erhaltung und der Huld Bogen gesetzt.
3. Der Welten erschuf, dort den Leun! Heißer ergießt  
Sich sein Herz! Widder, und dich, Kaprikorn,  
Skorpion, und den Krebs. Steigender wägt sie dort  
Den Begleiter. Mit dem Pfeil ziele, und blitzt
4. Der Schütze! Wie tönt, dreht er sich, Köcher und  
Wie vereint leuchtet ihr, Zwilling', herab! Sie  
Im Triumphe des Gangs freudig den Strahlenfuß!  
Und der Fisch spielet, und bläst Ströme der Glut.
5. Die Ros' in dem Kranz duftet Licht! Königlich  
In dem Blick Flamme, der Adler, gebeut Gehorsam  
Den Gefährten um sich! Stolz den gebognen Hals  
Und den Fittig in die Höh, schwimmt der  
Schwan!
6. Wer gab Melodie, Leyer, dir? zog das Getön  
Und das Gold himmlischer Saiten dir auf?  
Zu dem kreisenden Tanz, welchen, beseelt von dir,  
Der Planet hält in der Laufbahn um dich her.